

BELGA LIGO ESPERANTISTA,

KAJ

BRUĜA GRUPO ESPERANTISTO (Reĝa Societo)

plenumas la dolorplenan devon informi vin pri la morto de

SINJORO

A.-J. WITTERYCK

edzo de HÉLÈNE DELPLACE

*Prezidanto pro honoro de Belga Ligo Esperantista,
Honora Prezidanto-Fondinto de Bruĝa Grupo Esperantista, Reĝa Societo,
Eksmembro de Esperantista Lingva Komitato,
Honora Prezidanto de Esperantista Grupo de Hastings (Anglujo),*

kiu naskiĝis en Oostcamp la 5^{an} de Junio 1865 kaj mortis en Assebroeck (Steenbrugge) la 3^{an} de Julio 1934 post longa malsano.

Ili petas vin ĉeesti la funebran ceremonion kiu okazos en la preĝejo S^{ta} Katharina, Assebroeck, la vendredon, 6^{an} de Julio, je la deka, post kiu okazos la enterigo en la tombejo de Bruĝo.

Kunveno ĉe la preĝejo.

Dua Diservo estos farata la Dimanĉon 5^{an} de Aŭgusto en la Preĝejo de la Abatejo de Steenbrugge je la 9^a 1/2.

B. L. E. S^t Lievenslaan, 60, Gent.

B. G. E. Blankenbergsche steenw., 44, Brugge.

La 3^{an} de julio 1934.

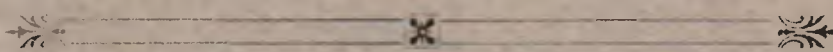


Belga Ligo Esperantista

FONDITA DUM 1905.

PREZIDANTO :

A.-J. WITTERYCK, Steenbrugge.



Steenbrugge, la ^{an} *de* *192*

HONORA KOMITATO :

PREZIDANTO :

Princo Léopold de Belgujo, Duko de Brabant.

PREZIDINTO :

Generalo Grafo Leman.

MEMBROJ : SINJOROJ.

Bernier, Skabeno, St-Gilles.

Barono **Braun**, Eksurbestro de Gento kaj Riprezentanto.

F. Cocq, Eksskabeno de la Publika Instruado, Ixelles.

M. De Bruycker, Ekskomunuma Sekretario, Gent.

Barono **de Kerchove d'Exaerde**, Eksprovincestro de Orienta Flandro.

L. Delvaux, Profesoro ĉe la Reĝa Ateneo, Charleroi.

D^o **V. Desguin**, Eksskabeno de la Publika Instruado, Antwerpen.

Ch. Dessain, Urbestro, Mechelen.

Devreux, Eksurbestro, Charleroi.

Dewandre, Eksskabeno de la Publika Instruado, Charleroi.

Dubois, Direktoro de la Supera Komerca Lernejo, Antwerpen.

Barono **Janssens de Bisthoven**, Provincestro de Okcidenta Flandro.

Albert Maertens, Prezidanto de la « Banque de Flandre », Gent.

Maes, Skabeno de la Publika Instruado, Spa.

Mélotte, Industriisto, Remicourt.

Senatano **Lafontaine**, Bruselo.

Pastur, Konstanta Deputato de la provinco, Marcinelle.

Barono **Ruzette- van Caloen de Basseghem**, Ministro de la terkulturado.



J. Schramme, Eksskabeno de la Publika Instruado, Brugge.

Van den Hende, Skabeno, Mechelen.

D^o **R. Van Melckebeke**, Antwerpen.

M. Verdonek, Urbestro, Gentbrugge.

L. Scheerders-Van Kerchove, St. Nicolaas.



 BRUGA GRUPO ESPERANTISTA
 REGA SOCIETO

p

M

YVONNE THOORIS

BRUGES

M

Sylvain Dervaux
~~profesoro~~ ^{vic} ~~Prezidanto~~ ^{pro honoro} de la Bruga Grupo Esperantista.
kaj S^{ino} Dervaux
 partoprenas la grandan pardon kaj la
 profundan doloron de siaj karaj grupoj.
 RUE DU FER à CHEVAL, 24, BRUGES.

M

Henri Petiau
 Kun siaj plej profundaj kondolecaj
 sentoj okaz de la morto de la kara
 Prezidanto kaj amiko!

60, Boulevard St. Lievin

Gand

M

Leon Cogen
 Juge de Paix

Ninove

M

CHARLES POUPEYE
 COMMIES-GRIFFIER


LEOPOLD H. ~~1888~~ 40
 Blankenbospelt Steenweg, 44.

BRUGGE

M

LEON CHAMPY
 INGÉNIEUR-CIVIL
 bedaŭras ne povi ĉeesti
 la funebra ceremonio,
 sed prezentas al
 ANVERS RUE RICHARD, 17

ESPER. 8, rue des Raines
 Joseph Herin.


 GRUPO

VERVIER

prezentas al la Ligetaro de B. P. E. siajn sincerajn kon-
 dolencoj sentoj, okaz de la morto de ĝia Prezidanto pro bono-
 de Witteryck, kiu trasis ĝin

M

PAUL NYSSSENS
 Kun malgojo ĉi rice la pardon de bonega
 viro kaj valora samideano kaj partoj!
 prenas al vie ĉagreno

129, RUE FROISSART
 BRUXELLES
 BRUXELLES

la familia de la Bedauranta
amito, kay yez niceyay
kay horay pandoleancay

CL. VANDEVELDE

HOOFDINGENIEUR DER STAATSSPOORWEGEN

PETER BENOITLAAN, 230

GENDBRUGGE

Mi prezentas al la familio
Witterjck mian veran partoprenon
en la dolora perdo, kaj mi preĝas
por mia formortinta familio,
Sinjoro Witterjck.
(J. Seflot)

Kiel Ĉefdelegito de USA
belga Teritorio kaj ankoraŭ
propranome
M^{re} M^{me} M. De Ketelaere-Wouters
prezentas al la funebra
familio la esprimon de sia

25, Costenstraat

Antwerpen.

Mi partoprenas en la perdo
de Sinjoro Witterjck, Honora
prezidanto kaj fondinto de
Bruga Grupo Esperantista
(J. Seflot)

Avenue Brugmann 364
Uccle

Simone Obozinski
sendas al la bruga
grupo siajn sincerajn
kondolencojn kaj de

Mme P. J. De Luyck-Richelle

Zeer innige deelneming. Met mijn spijt niet
kunnen tegenwoordig zijn.
Antwerpen Zurenbergstraat, 64.

Henri Braekevelt

Drukker

Statedreef, 177

Roeselare

Al la funebraj familioj.
Ruslara esperantista grupo, prezentas siajn
plej sincerajn kondolencojn.

H. Braekevelt

M^r & M^{me} BOEDT-THOORIS

Sincères condoléances

BRUGES

ALBERT THOORIS

AVOCAT

4, RUE DE L'OUTRE

BRUGES

profunda sento kondolenco.
La forinto vivas en la
koraj de la esperantistoj en
nia lando, kiel la granda
promiso de nia movado. Ri-
nifozu pace.

prezentas siajn sincerajn
kondolencajn al funebrantaj
familianoj de S^{ro} A. Witterych

MEB

Kondolencoj!

Henri Vroome

Commiss des Télégraphes pensionné
Et-Directeur du Bureau Officiel de Renseignements, Hôtel-de-Ville

Bld VROOME, 30, B^e Rogier - Tél. 37

~~avenue prior. Av. Ch. Jansehs, 29 - Tél. 981~~

Ostende

M

Alice Poereboom
prezentas siajn sincerajn kondolencojn
al la familio Witteryck,
familio.
Quai Spinola, 14

Brugge

M

LE COMMANDANT DEVERDIN

Tous Condoléances

VILLA "LE SCARABÉE"

ST ANDRÉ (BRUGES)



K. Decoster-Billiet

Sinceraj Kondolencoj

Sint-Gilliskerkstraat, 9

Brugge

Goyvaersdijk 22

ROGER MEERSSEMAN

Sinceraj Kondolencoj

M



J. Decoster

sincere kondolences.

Sint-Gilliskerkstraat, 9

Brugge

Maurits De Neyer-Ledino
prezentas al la familio Witteryck
sian plej sincerajn kondolencojn.

GACHARDSTRATO, 81.

BRUXELES

Ge. EMILE BOONE
DIRECTEUR TEXTILE

metas sian kondolencojn al la familio Witteryck.
akcepti la esprimon de siaj plej
sinceraj kondolencoj.

Chaussée du Risquons-Tout, 360

MOUSCRON

92 Quai Spinola

MADemoiselle L. LESCRUWAET

prezentas sian plej
korajn kondolencojn al
la familio Witteryck
Brugge

Emma Longé

prezentas sian plej simpatajn
kondolencojn al la familio
Witteryck
Place de l'Église 20
Bruges



J. WEISSENBORN-MERTENS

Sincere kondolenco.

SOMMÉ STRAAT, 42

ANTWERPEN

MARGUERITE CLAEYSSENS
*esprimas sian plej korean
kondolencojn.*

MARTELAARSLAAN, 50

GENT

GEORGES HUBRECHT

*Chef de bureau principal des Ponts et Chaussées
(Direction Flandre Occidentale)*

Rue du Laurier,

Bruges.

Yolande Hubrecht

13, rue du Laurier, Bruges.

TÉLÉPH. : BRUGES 322.24

JULIEN ROOSE

IMPORTATION

3, RUE VIEILLE DE GAND

BRUGES

*Joseph Tanghe
Membre B. G. E.*

Generaal Lemanlaan, 87.

Assebroeck.

M

*M^{me} Georges Algrain
nos sincere Condoléances*

*23, rue flamande,
Bruges.*

Albert Brijs
*prezentas al la B.G.E sian plej korean
kondolencojn.*

Oudenzakstraat 26,

Brugge

*je la morto de via Prezidanto
pro honoro de Witterjck
Prosper Van Genechten
prezentas al Bruga Grupo sop.
plej sincerajn kondolencojn
Rue Leopold, 11 Hasselt*

MR & M^{ME} L. MOENS-VERLÉ

3, RUE DES ROIS, BRUGES.

TÉL. : 235.80

G. VERMANDERE

RUE VLEMINCK, 18

ANTERS.

M^r & M^{me} BRUNET-DE MEULEMEESTER

GIETERIJSYRAAT, 33

BRUGGE

M^r & M^{me} Craen-Brusselle

Sleenstraat, 41

Brugge.

M^r & M^{me} A. STROOBANDT-VICTOOR

5 NICOLAS DESPARSSTRAAT

BRUGGE

Cécile Volckaert

30, rue de la Monnaie,

Bruges.

m
VAN DEN ABEELE GRÉGOIRE
VERKOOP - KOOP - VERHUREN VAN EIGENDOMMEN
VERZEKERINGEN TEGEN ALLE ONGEVALLEN

TELEFOON 339.77

15, PHILIPSTOCKSTRAAT, BRUGGE

Mr & M^w GER. DE BOES

(HAUTE COUTURE)

WIJNSTRAAT, 81

RONSE

p
*M^r & M^{me} G. Borckmans
presentas al Sinfonino Witteryete
hof al la familia Jhann Jolef
Sincerapud Kondolentsofn.*

Place des Ecoles, 18

Spa

Eugène Sabbe

Chef-Garde principal

Bien Sincères condoléances.

Rue Cardinal Mercier, 21. Bruges

m
GUSTAAF WEISSENBORN-LOOSVELT

Innige deelneming

ROODESTRAAT, 7

BRUGGE.

MIJNHEER EN MEVROUW
MARCEL SOMERLING

presentas siajn sinceraj
kondolencojn

Schoolstraat

NIEUWPOORT

CÉCILE VANDEWALLE

INSTITUTRICE

Acceptu miajn
sincerajn kondolencojn.

HOUTIEM-LEZ-YPRES

Mathilde Kestens
Sincerajn kondolencojn.

80, Rue Joseph II

Bruxelles

G. VANHOVE
Kasisto de la grupo de Dunkerque
sendas siajn sincerajn kondolencojn
pri la morto de via kara Prezidanto
fr. J. Witteryck

6, Place du Palais-de-Justice

Dunkerque

M^{rs} & M^{me} Max Bolsius
Sincerajn kondolencojn

Anvers

11, Courte rue Porte aux Vaches

M^r & M^{me} G. Borckmans
Kondolencoj por la grava perdo
de sinjoro Witteryck

Place des Ecoles, 18

Spa

MR & M^{me} SPEYBROUCK

Sincerajn kondolencojn

CHAUSSÉE DE GHISTELLES, 14

ST ANDRÉ (BRUGES)

MADAME VEUVE MAURICE VAN WANSEELE
haj la olorta gesamideanoj
presentas sincerajn kondolencojn

RUE PIERRE COUCHE, 63

Alost

Ernest Deligny O. I. O

Honora Membro kaj delegito de U. E. A
Profesoro Diplomita de l'Internacia Instituto de Esperanto
Honoz-Prezidanto de la Nordfranca Federacio
Ano de la Lingva Komitato

presentas al la belgaj samideanoj siajn plej
sincerajn kondolencojn

5, Rue Allart

Saint-Omer (L.-de-C.)

ALBERIC HUMEZ

Honora Membro de Universala Esperanto-Asocio
Delegito de U. E. A. en Douai
Prezidanto de la Esperantista Federacio de Norda Francujo

plej sincerajn kondolencojn

Tel. : 136

43 ter, Rue Morel, DOUAI (Nord)

MADAME G. GROOTHAERT

M

RUE GÉNÉRAL LEMAN, 8

BRUGES

GEORGES GROOTHAERT

ADJUDANT
4^e RÉG. DE LIGNE

BRUGES

Madame Georges Algrain

*23, rue flamande,
Bruges.*

M^R & M^{ME} A. STROOBANDT-VICTOOR

5 NICOLAS DESPARSSTRAAT

BRUGGE

MARGUERITE HUYGHE

1. QUAI DE LA POTERIE

BRUGES

LEON BRAET

innigj dellneming

LANGESTRAAT, 6

NIEUWPOORT

EDOUARD VERBEKE-DEMAN

HOTELIER

M

BRUGES

2, PLACE SIMON STÉVIN

Constance sincere

M^r & M^{me} H. Baels

5-7-34,

ROBERT DE KEGEL

Delegito de la Universala Esperanto Asocio.

Rajtigita Cseh - metoda Instruisto.

*prezentas al la Burego Supro de la artistoj
sian sukcesan korektan korekcion de la
vorto de ĝia Honor Prezidanto Bro Witter yez*

DENDERSTRAAT, 58

AALST (BELGIUM)

ALBERT MOENS

INGÉNIEUR MÉCANICIEN A. I. G.
INGÉNIEUR EN CONSTRUCTION AUTOMOBILE

RUE DES ROIS, 3

BRUGES

Avenue de la Liberté, 11

KOEKELBERG-BRUXELLES

Téléphone 22.93

Kara Franklin

Gosh Kelkej demagnaj de foresta
do el nuà domo ni reunis hierau,
kaj trafis nin la novan perdon
de famo Sinyro Witteryck -

Bedauerinde ni ve Eesthis
la enterigon de la Bravulo -
Certe esthis vi kiu sendis
la funebran seigon, por tio
ni dankas vin kaj petas
ke vi kaj via grupo ak -
ceptu niajn sincerejn
kondolencojn - Sottobato
ne sparus nisen kiu tempo
Hej dankema viaj -
F. Kaj. E. Staes

Kiel Ĉefdelegito de A.R.A., belga
Teritorio kaj ankoraŭ proponante

M^{re} M^{re} M. De Ketelaere-Wouters
petas la Brigan grupo
akcepti la esprimon de sia

25, Costenstraat

Antwerpen.

Leon Canals Tulla

rue des Chapelles 11. 2/2

FRANS DEMAN

percutas la esprimon de
sijaj plej sincere kaj sentoj
al la funebranta Brigo

RABOTLAAN 131, GENT.

Reni Geerinck

Agent principal

de la Banque Centrale de la Dendre

La Belgia esperantistaro
perdas sentojn kaj
pioniron de la provo
mi prezentas al la
S^t. Nicolas Waes.

Kempeneers
Bre Estimata Franklin, av. Mondjoie 19

mi edzino trans postzegels
sendis al mi vian telegramon
de la 3a.

Mi petas vin akcepti
kaj transdoni al la
Belgia grupo niajn
plej koreajn kondolen-
cojn okaze de la morto
de mia brava belga
pioniro Sinyro Witteryck.
Mi prezentas al vi, ke
estimata Franklin, ni
plej samideanoj sentojn
leiden, 5/7/34

Uitg. M. Rembrandt Utrecht. No.



MR & M^{re} G. VAN DEN BOSSCHE-VAN EYNDE

sincere kondolencas

BOOMGAARDSTRAAT, 90

BERCHEM

Grupo Esperantista pro
le morto de Lia Houora
Prezidenta - Fondinto
Siegro A. J. Witterijk.



ESPERANTISTA BRUSELA GRUPO

SEKCIO DE BELGA LIGO ESPERANTISTA

Honora Prezidanto: PRINCO LEOPOLDO, Duko de Brabanto

Honoraj Membroj: F. COCQ, Ministro

H. LAFONTAINE, Senatano

J. VAN DRUNEN, Eksrektoro de U. L. B.

SIDEJO: 4, Granda Placo, 4

KUNVENOJ: Ciulunde je la 20a h.

POŝTĈEKKONTO: 1230.48

TELEFONOJ } 44 53 11
 } 21 73 11
 } 15 27 64

Bruselo, la 10an de Julio 1934

Bruxelles du Sac

al GRUGA GRUPO ESPERANTISTA

44 Blankenberghe steenweg

GRUGO

Karaj Gesamideanoj

Dum nia kunsido de la 9a de Julio, ni eksciis pri la morto de S-ro WITTEBYCK, kaj per la nuna ni volas esprimi nian tutkoran partoprenon en la funebro, kiu atingas vin, same kiel la tutan belgan samideanaron.

Akceptu, Karaj Gesamideanoj, nian plej sinceran saluton.

La Helpsekretario

57, Priory Avenue,
Hastings.

16an de Julio, 1934.

Estimata S-ino. Witteryck,

Kun tre granda bedaŭro kaj malĝojo mi aŭdis pri la morto de via amata kaj amanta edzo, S-ro. Witteryck, pere de la Belga Ligo Esperantista Kaj la Bruĝa Grupo.

Je tiu ĉi tempo de via malĝojego kaj ne-restatigebla perdo, mi kaj la tuta familio sendas al vi ĉiuj nian plej profundan simpatian.

Persone mi sentas ke mi estas perdinta tre bonan kaj amatan amikon, kaj mi neniam forgesos la tempon kiun ni pasigis kune en Anglujo, kvankam sub malĝojaj cirkonstancoj, ankaŭ kiam mi kaj familio restis kun vi ĉe Bruges, kaj pasigis tre ĝojan libertempon.

Mia koro estas plena de malĝojo nuntempe pro la perdo de tia bonega amiko, kaj mi tute ne povas esprimi miajn dolorajn korsentojn.

Mi tre multe bedaŭris ke mi ne povis ĉeesti la funebran ceremonion la 6an de Julio, sed miaj pensoj estis kun vi, ankaŭ mi memoros vin la 5an de Aŭgusto dum la dua Diservo.

Mi bone memoras kiam S-ro. Witterwick foriris el Anglujo post sia restado tie ĉi, ni disigis kiel fratoj, kaj li petis ke mi ĉiam preĝu por li. Tion mi ĉiam faris, kaj mi daŭrigas la preĝon por vi ĉiuj, ke la ĉiela Patro donu al vi subtenon kaj komforton dum tiu ĉi malĝoja tempo.

Certe nia afero estas perdinta tre grandan entusiasman subtenanton, kaj kvankam li ne povis esti tiel aktiva lastatempe kiel antaŭe, li amis la aferon ĝis la fino.

Kun plej profunda simpatio kaj dolorsentoj de la Hastings Grupo,

Mi restas ,

Via sincere,

J. J. J.

P.S. Estos granda plezuro ricevi de vi Gazeton pri la funebra ceremonio, por ke mi povu konservi ĝin kiel memoraĵo.



Belga Ligo Esperantista

FONDITA DUM 1905

HONORA PREZIDANTO: PRINCO LEOPOLD, DUKO DE BRABANT.

ĜENERALA SEKRETARIO

H. PETIAU

BOULEVARD ST. LIÉVIN,

— 60 —

ST. LIEVENSLAAN,

GENTO.



ĈEKKONTO N° 372.77



Gand, le 4 juillet 1934.

Chers amis.

J'ai appris avec la plus vive douleur

la mort de notre cher Président, Anseau Witteryck. Quoique le sachant malade je ne m'attendais pas à une fin aussi rapide et le coup me m'est que plus sensible.

Je me ferai un joyeux devoir d'assister à l'enterrement et croyez bien que je prends une grande part à votre deuil et que je conserverai toujours le meilleur souvenir des relations si cordiales que depuis si longtemps j'entretenais avec le cher défunt.

De leur côté les espérantistes belges n'oublieront jamais tous les services rendus à leur cause par leur ancien Président. Quisse leur reconnaissance inaltérable être un soulagement sans votre deuil!

Au nom de la "Ligue Espérantiste Belge" et au mien je vous présente nos sentiments de condoléances les plus profonds.

Tout un dévoué.

Braybrooke Road

97 Braybrooke

M

1 Wellington Terrace

Hastings

8.7.34

Dear Madam Witteryck

I cannot find words to
express my deep sympathy
for you in your sad loss.

With my whole heart
I feel for you in this
hour of sorrow & trial

This morning at Mass
I remembered you in
my prayers that God
who has your dear
one in His care - at Home
that He will comfort you.

It has been a great

M^r & M^{me} H. CASTEL-HERBÉ

Niajn plej sincerajn kondolencojn
ni sendas al la familio Witteryck
Kaj al la Briga grupo pro la morto
de S^r Witteryck. Ni ege bedaŭras

Avenue de Jette. 404

Ganshoren

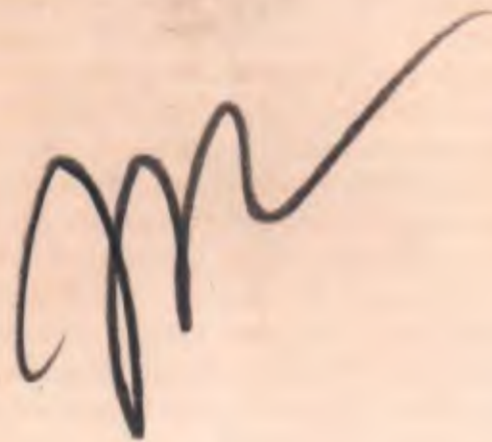
L. H. BAS-CAREY

tutkore kondolencas tiom la brigan
samideanaton kion la funebrantan
familion Witteryck. - Sincere li bedaŭras
ke profesiaj devoj al li malbligas la parto-
prenon al la eksteriga ceremonio. -

72, PAUL MICHELSTRAAT

JETTE-BRUSSEL

je la morto de ĝia Prezidanto
pro honoro S^{ro} Witteryck
Prosper Van Genechten
presentas al Belgia Ligo Sop.
plej sincerajn kondolencojn
Place Leopold, 11 Hasselt



HOLLAND HOUSE
LATER ROAD
HASTINGS.

11^{an} de Julio. 34^a

Estimata S^{injor},

Mi ricevis kun multe da
ledaŭno la sciigon pri la
morto de S^{injor} Witteryck.

Li estis malnova amiko mia,
ĉar dum la milito li loĝis
en mia urbo kaj ofte mi
vizitis kaj gastigis lin kaj lian
familian. Por la morto de

Mademoiselle A. Jenson
Directrice d'École

profundan partoprenon.

Rue d'Albanie 72

Saint-Gilles Bruxelles

MESDEMOISELLES DORSINFANG

sincere partoprenas la funebrojn
kin trafas la familion de
S^{ro} Witteryck kaj sendas sian
57, Rue Henri Lemaitre Namur

sanideanaĵ kaj sinceraj
kondolencoj.

Mariette Suvaucka

Ch. de Dieulieu 49 Lille

9
vii 34

"White Friars"
Priory Road
Hastings

Mr and Mrs Wildish much regret to hear of
the passing away of Sinjoro A. J. Witteryck
and beg to offer their deepest sympathy and
condolences to -

Mrs Witteryck and family

(Esperanto)



KORE

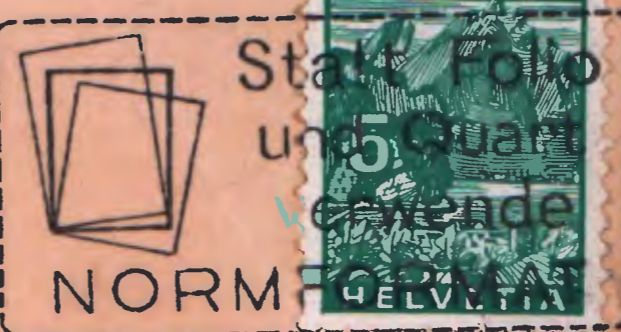
KONDOLENCAS

p. SVISA ESPERANTO - INSTITUTO:

Kaj Berna Esp. Societo
Dr. Ed. Fischmann

JK 174

Bern



Al la Bruga Grupo
Esperantista (Progreso)

Al kunbrogaklo Steeno
44

Brügge

Belgio

Kun malgoyo mi ekseis la
morto de Sinyoro Witteryek.
Ni sendas al la foruga
Grupo la esprimon de miaj

4 place Sylv. Dupuis Liège'o, la 7. VII. 34.
Liège.

Oger

Al F^{uo} la Prezidantino
de
Briga Grupo Esperantisto.

Tre Estimata Samideanino,

x p
Kun granda doloro, mi ekciis,
trovante sciigilon, kiam mi revenis
hejmen post necesitado dum kelkaj tagoj,
la morton de la fondinto de via
rega grupo.

Mi ne ofte havis la okazon renkonti
la bedaŭriĝindan fr^{on} Witteryck, sed pri
li mi konservis la plej bonan memoron,
ĉar li estis homo simpla, sincera,
simpatia kaj tolerema.

Ne konante la adreson de J^{uo} Witteryck
mi ne scipovas al ĝi skribi. Mi do
petas ke vi bonvole transdoni al
ĝi

Si miajn emociajn Kondolencojn
Kajmiasertas ŝi ke mi kore partoprenas
je la granda perdo kiun ŝia grupo
Kaj eĉ la esperantista movado en
Belgique'o estas farinta, sekve de
tiu malfeliĉa okazintaĵo.

Sincere kaj samideame ŝia,

Boyer

Estimata Franklino Prezidantino,
Estimataj Gekomitataroj,
Karaj Gemembroj,

Tenore la
nefleksebla korto frapas en la
rangoj de Belga Esperantulo
Kaj forrabis al la Brugã
Grupo unu el liaj pioniroj,
unu certe el la plej sindon-
emaj gvidistoj kiu dum
multaj jaroj pripensis kaj
laboris tutkore por la

bona agado de la granda
Esperantista Familio.

Viun ĉi faron la Esperantistoj
Belgaj certe ne forgesos ĉar
estas la dua granda perdo
ke la Ligo travivas.

Tamen ni ĉiuj ne povas
malkuraĝiĝi, ĉar certe
la intima sento de la
karaĝ forigantoj estas ke
Esperanta laboro daŭrigu
bone kiel antaŭen.

Bonvole akceptu, Traŭlino
Prezidantino kaj Estimatoj

Homitataroj kaj membroj
la sincerajn kondolencojn de

L. Lescauwach

Brigo -

5^a de Julio 1934 -

NB Pri malsano mi ne eblegis ĉeesti
la ceremonion de la enterigo.

Bonvole sentkulpigu min.

N^o. Thorsby - Cosener
Gezondheidslei 9
Marienburg - Antw.

M

Marienburg - Antwerpen, 3 Julis 1934.

Kara bona Sinyorino Witteryck,
Kara Lena kaj edzo, Kara Bertha,
Kara Yvonne, Kara Bruga Grupo Esperantista,

Mi skribas al vi ĉiuj tute,
ĉar mi scias ke vi estas nur unu granda
amika rondo. Mi ĵus ricevis la mal-
gajigan telegramon de mia bona
amikeino Yvonne, kiu mi tute
denkas pro la frua sciigo de la nova
granda malfelico kiu nin ĉiujn trafas.
Mi sincere amas tiun bonan simpl-
animan viron, kiu nur konis devon
kaj homaramon kaj sinoperon. Mi
memoras pri ĉiu momento de mia vizito
al Stenbrugge, en Oktobro 1932^a, kaj
mi vere ĝojis antaŭ kelkaj semajnoj
vidante ke la malgranda fiksio-planto,
memoraĵo pri tia vizito, bone trapas
la severan vintrofroston. Mia intenco
estis, kiam ĝi denove floras, sendi

florbranceton al S-ro Witteryck por
plezurigi lin pri la bona kono
de la memorajo. Mi ne plu povos
tion fari, ho ve, sed la planto restos
al mi duoble kara.

Mi konis S-ro Witteryck dum
longaj, longaj jaroj, kaj plej kortusite
mi memoras pri lia restado en
Holando, dum la ekzilo. Mi estis en
la sama najbarajo. Bertha rediros
al vi kiel mi vidis lin en lia
simpla laborcambro en Vlissingen,
penantan per Esperanta verkado
venti la malfacilajon de la vivo.
Si diros al vi kiel ili triope vizitis
min en Domburg, kiam vivis ankoraŭ
mia karmeneca patrino; kiel S-ro
Witteryck estis la lasta kiu salutis
min en Vlissingen ĉe la forveturo
de la ŝipo kiu devis transporti min
al Anglujo por mia edziniĝo, kaj
kiel ili ankoraŭ vizitis mian bonan

patrinojn post mia forpaso kaj pri
konsoli ŝin pri mia foriro. Ili estis bonaj
amikoj, kaj se la respondeco ne estis
pli ofta, tio estis nur pro la ambauflankaj
malfacilaj vivokondicoj. La amikeco
ne estis pro tio pli malganda.

Ĉi tiu diros al vi kiam mi bedaŭregas
la foriron el la mondo de tiu vere bona
homo kiu estis S-ro Witteryck, kaj mi
tutkore konsentas la pardon kun la
kompatinda S-ro Witteryck, kiam mi
esperas nun en rilato bona sano.

Ĉu mi parolos pri la Esperantisto?
Ĉu mi ne enŝus ke li estis la unua
pioniro en Belgujo, la unua fondinto
de grupo, via kara Brugja grupo? Ĉu
mi ne ŝus kiel li operis penon, sanon,
monon, por la bono de nia movado?
Ha, mi memore ĉiam la emociigan
momenton kiam en Brugjo, en Oktobro
1932^a, dum la jubilea festo, mia tiama
prezidanto de Belga Ligo konvokis alparolis
sian karan jam tiel malsanan entaŭulon.
Mia bedaŭregata S-ro Schoofs havis larmojn

en la okuloj kaj en la voĉo. Ĉiuj sentis
la saman korpemeron. Kaj nun ...
amben estas foriintaj! Ho, kruela
sorto!

Tenkulpigu min, karaj granitof,
karaj familianoj de la bedaŭrata
mortinto, pri tio ke, pro diversaj kaŭzoj,
mi ne povos partopreni persone la
funerbran ceremonion. Estu certigitaj
ke mi estas kun vi en pense kaj ploro
kun vi enkorde.

Via sincera amikino

Antwerpen, 3 Juli 1934.
Kleine Noordstr. 12.

Beste Madame Witterijk,

Met innig leedwesen ver-
neem ik het overlijden van
uw lieven echtgenoot.

Niemand beter dan ik
begrijp en gevoel wat er
in uw hart omgaat.

Woorden van troost zijn
in zulke oogenblikken niet
te vinden, maar laat ons
hopen dat de tijd onze
smarten zal lenigen en
zoet zal de herinnering
zijn aan onzen geliefden

doode.

Moge de liefde uwer
dochter Helène, familie
en insgelijks van Mevrouw
Ledené u een troost wezen
en uw smartelijk verlies.

De deelneming die u
van zoovele kanten zal
toekomen zal u bewijzen
hoe gaarne de heere
Witterijk gezien werd.

Hogmaals, Lieve Mevrouw
Witterijk, mijne innige
deelneming, alsmede de
betuiging mijner hoogach-
ting!

Henriette Schoofs.
en zontje.



UNIVERSALA ESPERANTO-ASOCIO

Honora Prezidanto: ED. STETTLER; Prezidanto: D-ro EDMOND PRIVAT;
Vicprezidanto: W. M. PAGE; Direktoro: HANS JAKOB

CENTRA OFICEJO: 12, Boulevard du Théâtre, GENÈVE (Svislando)

1934/1268

Genève, 15an de Julio 1934.

SinJORINO Hélène WITTERYCK

Steenbrugge

Tre estimata sinJORINO,

kun vera ĉagreno ni sciigis pri la forpaso de SinJORO A. J. Witteryck nia malnova kaj fidela kunbatalanto de nia afero. Kun lia nomo estas ligata la komenca periodo de Esperanto en Belgujo kaj ankoraŭ multaj samideanoj bone memoras la eldonaĵojn de li redaktitajn - aŭ presitajn. Permesu tre estimata sinJORINO, ke ni esprim-u al vi en la nomo de Universala Esperanto Asocio nian sinceran partoprenon en via aflikto kaj ĉagreno.

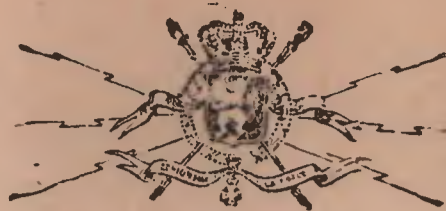
Universala Esperanto - Asocio

Johannes Kersch
Vicprezidanto :

Hans Jakob
Direktoro :

ADMINISTRATION
DES TÉLÉGRAPHES ET DES TÉLÉPHONES
BEHEER van TELEGRAFEN en TELEFONEN

TÉLÉGRAMME



TELEGRAM

Familie Hittersyck

Steenbrugge
bij Brugge

L'État n'est soumis à aucune responsabilité à raison du service de la correspondance privée par voie télégraphique (Loi du 1^{er} mars 1851, art. 6.)

Luidens art. 6 van de wet van 1 Maart 1851, is de Staat geenszins verantwoordelijk voor den dienst van de private telegrammen.

ARRIVÉ À
STEENBRUGGE
-3VIJ1934
TOEGEKOMEN te
à 1843 h.
te u.

Indications de service les plus usitées :
• Meest voorkomende diensaanwijzingen :

D } Télégr. urgent
 } Dringend teleg.

RP } Réponse payée
 } Antwoord betaald

XP } Exprès payé
 } Bode betaald

PC } Tél. avec accusé de récept.
 } Tel. met kennisg. van ontv.

En cas d'erreur supposée, s'adresser au bureau télégraphique.
In geval van veronderstelde missing, zich tot het telegraafkantoor wenden.

Toute réclamation doit être accompagnée du télégramme.
Iedere navraag moet vergezeld zijn van het telegram.

Déposé à
Afgegeven te

Rinove

à
te

F. F. 52

N 6

Très sincèrement profonds condolances

Cogen

ROYAUME DE BELGIQUE
RÉGIE DES TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES

TÉLÉGRAMME

DÉPOSÉ A
AFGEGEVEN TE

Anvers

LE
DEN

6/7

KONINKRIJK BELGIE
REGIE VAN TELEGRAAF EN TELEFOON

TELEGRAM

A
TE

70 24 N 213

Choois Wynzakstraat 4
Brugge.

Sincere partiprenas en
functro de via grupo
Kaj de famitio Witteryeck

Boffojon

p/a Belya Esperanto Instituto
Klemente Honovski, 11.

X



ROYAUME DE BELGIQUE
RÉGIE DES TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES

TELEGRAMME

DÉPOSÉ A
AFGEGEVEN TE

Antwerpen LE DEN

3 juli 34

KONINKRIJK BELGIE

REGIE VAN TELEGRAAF EN TELEFOON

TELEGRAM

A TE

16.26

N 267

Familie Witteryck

Groote laan 136

Steenbrugge

La verda stelo el Antverpeno
sincere partoprenas en guava
funebro.



ROYAUME DE BELGIQUE
RÉGIE DES TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES

TÉLÉGRAMME

DÉPOSÉ A
AFGEGEVEN TE

LE
DEN

Antwerpen 9/7

KONINKRIJK BELGIE
REGIE VAN TELEGRAAF EN TELEFOON

TELEGRAM

A
TE

1020 N 212

*Bruga grupo esperantista
Blahkellingsche Steenvog
44 Tongue -
tre tusitaj nova sortobato
presentas al via grupo
sinciran kondolencojn
perdo honora prezidanta
witteryck
Belga esperanto
instituto*



ROYAUME DE BELGIQUE
RÉGIE, DES TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES
TELEGRAMME

DÉPOSÉ A
AFGEGEVEN TE *Amvers* LE
DEN

KONINKRIJK BELGIE
REGIE VAN TELEGRAAF EN TELEFOON
TELEGRAM

A TE *6/7/34* N *1024* N *214*

*Mijnzouine Fitteryck
Steenbrugge
Brugge*

*Tre tusitaj forpaso via amata
edzo prezentas sincerajn kondolencojn
Belga Esperanto Instituto*



Funebroj ĉestantoj, karaj gesamideanoj,

Nova funebro trafas la belgan samideanaron!
Granda doloro trapenetras niajn korojn. Ni staras
ĉe la tombo de nia Honora Prezidanto, Prezedinto - fondinto
de Bruĝa Grupo Esperantista, Regja Societo.

Ĉu ni sufiĉe konceptas ĉion, kion faris Pro Witterjck,
pioniro de Esperanto en Bruĝo por konigi kaj disvastigi
nian lingvon kaj nian celon en Belgio kaj nome en
Bruĝo?

Esperantisto de la unua horo, amiko de Zamenhof,
li donis al la Bruĝa Grupo, la spiron, la impulson, la
veran esperanto-vivon al tiu ĝi sedinta sian nunan maturocon.

Fortanima, bonkora, energia viro, li pacienco, firme
senlace, dovre laboris per la parolo, per la plumo, per la
sugo, per la ekzemplo por la venko de nia idealo.

Se "En la mondo venis nova sento,
ni havas la rajton diri ke danki al Pro Witterjck "En Bruĝon
venis nova sento!"

Pacamento al ni li montris la Vojon. Ni ĝin sekvis.
Al ni li diris per kanto "Antaŭen Bruĝanoj!"

"Antaŭen ni iris. Al ni li asertis per nia moto.

"Unueco donas forton, Unuigitaj ni staras, fortoj ni
staras.

Formalsana dum multaj jaroj, je lia bedaŭro, kiel
je la nia, nur de malproksime, de Steenbrugge, de Ate-
broeck, - kie ekzistas Esperanto strato, la sola en Belgio -
li povis sekvi la progreson de nia movado.

Ĝua kortuŝo mi pentas pri lia ĵojo, kiam la 21^{an}
de junio pasinta, mi montris al li la belan pokalon
de la Fondaĵo Frans Schoofs. Larmoj plenigis liajn

okulojn brilantaj pro fereco dum sur liaj lipoj aperis
adivana rideto! Ĉiu pokalo multvalora estis lastega
saluto de Belga Ligo Esperantista ĉe lia suferlito,
ĝi estis ekstrema sunvundio havigata de la Pruga
Grupo al la, la Patro de Esperanto en Prugo!

Ad vi, kara Honora Prezidanto, en la nomo
de Pruga Grupo, de tiu grupo tiom amata de vi
kaj hie tiom amis vin, mi esprimas egan, profundan
aŭtoran dankemon pro ĉio, kion vi faris meritplene
kaj malavare por ĝi dum jeloj ol 31 jaroj.

Antaŭ vi kliniĝu mia verita Standardo!
Mi promesas al vi ke mi daŭrigos vian
verkon. Via spirito restu inter ni, via nomo estu ĝra-
vivita en niaj koroj, via esperanto-familio
ĉiam memoru vin!

Ĉio estu konsolo por vi, funebrantaj viv-
kunulino, filino, bofilo, familio kaj ĝeamik-
oj.

Adiaŭ.

Dio donu al vi repozon eternan!

Yvonne Choeris

6^{an} de julio 1934.



Bruges, 7 juillet 1934.

Chère Madame,

Et la demande de M^{me} Berthe,
je vous remets, sous ce pli, le texte
de l'hommage modeste que j'ai eu
la satisfaction de pouvoir rendre
hier à la mémoire de votre défunt
regretté!

Il m'est extrêmement doux dans
mon cœur d'être à même de vous
rendre quelques petits services, de vous
donner ainsi des preuves de sympathie,
de tâcher de vous procurer quelque
consolation et de contribuer à perpé-
tuer le souvenir de celui qui fut
pour moi, un professeur excellent et
un guide sûr et éclairé.

Je vous prie de croire, chère Madame,
que je reporte sur vous l'affection
entière que je témoignais pour moi-même
à vous et à Monsieur W. Moijek.

Yvonne Choisis

Vic Sylvain Dervaux
Profesoro kaj Prezidanto de la Bruĝa Grupo Esperantista.

partoprenas la teruran pardonon
kaj la doloron de B. C. E., pro

RUE DU FER à CHEVAL, 24, BRUGES.

(5-7-38)

ROBERT DE KEGEL

Delegito de la Universala Esperanto Asocio.

Rajtigita Cseh - metoda Instruisto.

prezuntas sian, sinceran, kondolencan
kopon obaze de la morto de M^{lle} Villayer,
al B. C. E.

DENDERSTRAAT, 58

Jr

AALST (BELGUJO)

la bedaŭrinda morto de
Sinjoro Witteryck, ĝia Prezidanto
pro honoro. Bona Dio donu al
li sean ripozon eternan!

THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION (Inc.)

Prezidinto.

(142 HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.1)

ROBERT ROBERTSON

8 ~~364~~ Alexandra Park Road
London, N.22

ANGLUJO

Telephone
HOLBORN 4794

la 5^{an} de Julio, 1934.

Al Estimata Sekretario
de Belga Ligo Esperantista,
S. Lievenslaan, 60, Gent,

Estimata Samideano,

Kun grandega bedaŭro mi sciigas pri
la demone atendita morto de nia bonkonata samcelano
kaj fervora kunlaboranto, Bro A.-J. Witteryck.

Estas al mi neeble montri nian allestimon
per ĉesto ĉe la funebra ceremonio. Ĉar mi havis
pluajn kvar jarojn el nia forpasinta amiko, mi devas
konservi miajn fortojn por la streĉado de la esperata
vojaĝo al la Stokholma Kongreso.

Mi estas kun la amaso de funebrantoj
spirite, kaj mi nun volas surpapere esprimi al S-ino
Witteryck, kaj ĉiuj parencoj kaj intimuloj la plej
sincerajn kondolencojn.

Dankante al vi la afablan personon
avizi min - mi restas bedaŭrplene via

Robert Robertson.

p

S. L. P. E.

SOCIETO LIEĜA

POR LA PROPAGANDO DE ESPERANTO

Sub Honora Prezidanteco de Sinjoro

Louis Pirard

Guberniestro de Lieĝa Provinco

Aliginta al Belga Ligo Esperantista

SOCIÉTÉ LIÉGEOISE

POUR LA PROPAGATION DE L'ESPERANTO

Sous la Présidence d'Honneur de Monsieur

Louis Pirard

Gouverneur de la Province de Liège

Affiliée à la Ligue Espérantiste Belge



La 5-an de julio 1934.-

Sendu
leterojn al :

Adresser la
correspondance à :

RENÉ DECHESNE
Rue de la Meuse, 38
SCLESSIN

Al la Estraro de
Belga Ligo Esperantista
Boulevard St. Liévin, 60
GENTO

Karaj Gesamideanoj,

Kun surprizo kaj doloro ni ĵus sciigis pri la sortobato, kiu en la daŭro de apenaŭ kvar monatoj denove tiel kruele trafas la Belgan Ligon per la morto de ĝia Prezidanto pro Honoro S-ro Witterijck.

Ni ne volas preterlasi tiun bedaŭrindan okazon por reesprimi al vi niajn estimsentojn kaj diri kiom ni partoprenas en tiu rea esperantista funebro.

Nia deziro estis akompani al lia lasta restejo Sinjoron Witterijck, kiel ni senhezite ankaŭ faris pri nia karmemora Sinjoro Schoofs, sed bedaŭrinde ĉi tiun fojon ni ne povas liberigi nin por plenumi tiun lastan devon kaj ni petas ke vi bonvolu senkulpigi nin pro tio. Kredu tamen, ke nia tuta penso iras al vi kaj al via doloro kvazaŭ ni kunirus.

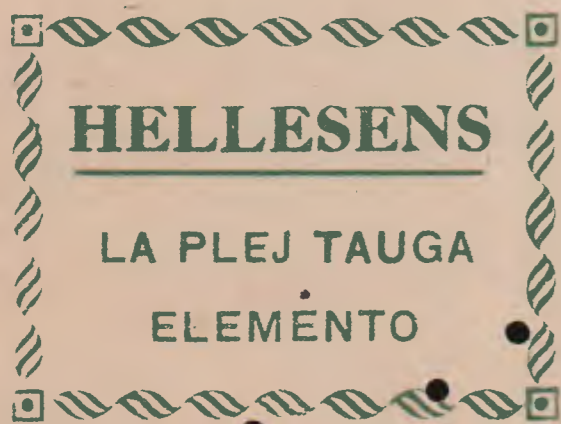
Kun niaj sinceraj kondolencosentoj, akceptu, karaj Gesamideanoj, nian plej koran saluton.

En nomo de S.L.P.E. kaj de la grupoj
de Chênée, Lieĝo kaj Sclessin :

La Ĝenerala Sekretario,

R. Dechesne

Por La Prezidanto,
Unu Vicprezidanto,
J. Bissof



Grimbergen, la 8^{on} de Julio 1934^a.

Estimata Sinjoro.

Mi nur ricevis la anonclaters pri la morto de Sinjoro
Witteryke hodiaŭ kaj kompreneble estas malhelpata la
funebra diservon je lia memoro.

Mi prenas parton en vi bedaŭro kaj preĝas pro la liberigo
de la animo de mia honorpilesiolanto.

Kun koran saluton

Axel Boesens

Axel Boesens



ESPERANTISTA BRUSELA GRUPO

SEKCIO DE BELGA LIGO ESPERANTISTA

Honora Prezidanto: PRINCO LEOPOLDO, Duko de Brabanto

Honoraj Membroj : F. COCQ, Ministro

H. LAFONTAINE, Senatano

J. VAN DRUNEN, Eksrektoro de U. L. B.

SIDEJO : 4, Granda Placo, 4

KUNVENOJ : Ĉiulunde je la 20a h.

POŝTĈEKKONTO : 1230.48

TELEFONOJ { 44 53 11
21 73 11
15 27 64

Bruselo, la 10an de Julio 1933.

al BELGA LIGO ESPERANTISTA

60 St Lievenslaan
GENTO

Karaj Gesamideanoj

Dum nia kunsido de la 9a de Julio, ni eksciis pri la morto de S-ro WITTERYCK, kaj per la nuna ni volas esprimi al vi nian tutkoran partoprenon en la funebro, kiu atingas vin, same kiel la tutan belgan esperantistaron.

Akceptu, Karaj Gesamideanoj, nian plej sinceran saluton.

La Helpsekretario

BELGA LIGO ESPERANTISTA

FONDITA DUM 1905.

HONORA PREZIDANTO: PRINCO LÉOPOLD, DUKO DE BRABANT.

OFICIALA ORGANO: „BELGA ESPERANTISTO”.

Generala Sekretariejo:

60, SINT LIEVENSLAAN, GENT.
60, BOULEVARD ST. LIÉVIN, GAND.

Cekkonto N^o 1337.67

Gento, la 7^{ma} de Aŭgusto 1934.

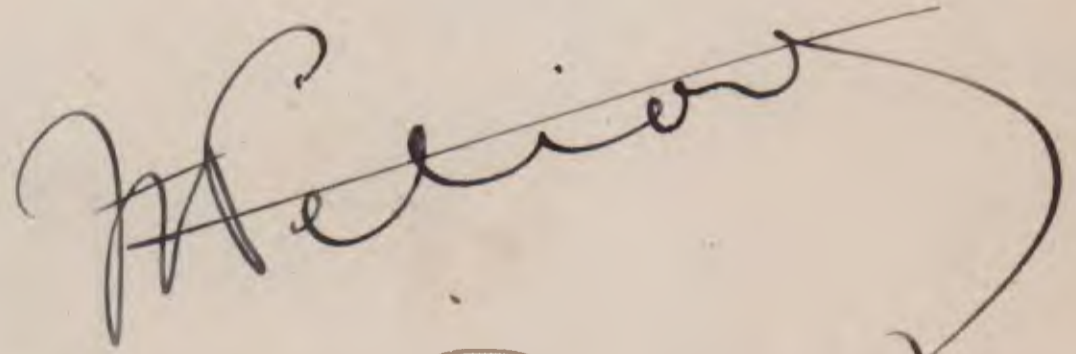
Al Sinjorino Segers-Witteryck
166. Avenue Baron Ruzette.

Steenbrugge-Assebroek

Estimata Sinjorino.

Fraŭlino Lhooris informis min, ke vi aranĝis albumon kun ĉiuj kondolanceleteroj ricevitaĵ okazis de la morto de via karmemora patro. Supozante, ke tio faros plezuron al vi, mi sendas ĉi tiun ĉion kion mi ricevis kun okazo.

Bonvolu prezenti miajn respektplenajn salutajn al Sinjorino Witteryck kaj akcepti la esprimon de miaj plej sinceraj sentoj.


(Henri Petiau)

NE DITES PAS "UNE PILE",
DITES:
"UNE HELLESENS!"